

## Allmänna villkor för exportkreditgarantier

### Täckning av fordran på exportörens utländska köpare

15.4.2008

Exportkreditgarantin berättigar exportören till ersättning från Finnvera i enlighet med dessa allmänna villkor och villkoren i garantiavtalet för förlust som uppkommit till följd av att exportören inte erhållit betalning av klar fordran som förfallit enligt leveransavtalet.

#### 1 Definitioner

I dessa allmänna villkor avses med:

Bankdag	En dag då bankerna allmänt är öppna i Helsingfors.
ECB växelkurs	Växelkurs för utländsk valuta publicerad av Europeiska Centralbanken. Om ingen sådan växelkurs är tillgänglig skall medeltalet för tre betydande internationella bankers köpkurser för ifrågavarande valuta användas.
Exportör	I garantiavtalet avsedd exportör.
Finnvera	Finnvera Abp, verkar som Finlands officiella exportgarantianstalt.
Garanterade fordringar	De fordringar exportören har på köparen under leveransavtalet och som bestäms i garantiavtalet. Garanterade fordringar inkluderar inte dröjsmålsränta.
Garantiavtal	Garantiavtalet som ingåtts mellan exportören och Finnvera samt eventuella ändringar av garantiavtalet.
Garantipremie	Garantipremie som Finnvera debiterar exportören enligt garantiavtalet.
Handläggningsavgift	Handläggningsavgift som Finnvera uppbär av exportören för handläggning av ansökningar samt ändringar som hänför sig till garantin. Ingen handläggningsavgift uppbärs för handläggning av ansökan om ersättning.
Köpare	Den utländska köpare som avses i garantiavtalet.
Leveransavtal	I garantiavtalet avsett skriftligt avtal eller annat dokument som inkluderar betalnings- och andra centrala villkor för export.
Självriskandel	Den andel av fordran som Finnvera inte täcker.
Täckningsgrad	Den procentuella andel av garanterade fordringar som täcks av garantin.
Vara	Exportvara som levereras under leveransavtalet och avses i garantiavtalet. Exporten kan också helt eller delvis utgöras av tjänster.
Väntetid	en fortlöpande period på 90 dagar från förfallodagen för fordran under leveransavtalet.

## 2 Förlust som ersätts

- 2.1 Exportören har, på basis av garantin, rätt till ersättning från Finnvera för förlust som uppstått efter det att garantiavtalet ingåtts och som uppstått på grund av att exportören inte erhållit betalning av klar garanterad fordran som förfallit enligt leveransavtalet.
- 2.2 Rätten till ersättning uppstår efter att väntetiden på 90 dagar förflutit. Ingen väntetid tillämpas dock ifall köparen är försatt i insolvens eller konkurs, om företagssanering eller motsvarande åtgärder vidtagits och fortgår för köparen eller om Finnvera på basis av övriga omständigheter klart kan avgöra att köparen uppenbarligen är betalningsoförmögen.
- 2.3 I enlighet med garantin är exportören inte berättigad till ersättning ifall köparen avbrutit eller hävt leveransavtalet eller vägrat ta emot varor i en situation där köparen är berättigad till detta.

## 3 Överlåtelse av självriskandelen och rättigheter som baseras på garantin

- 3.1 Exportören får inte separat täcka självriskandelen med hjälp av försäkring eller säkerhet eller på annat sätt överlåta självriskandelen till tredje man, utan att Finnvera skriftligen gett sitt tillstånd till detta.
- 3.2 Exportören kan överlåta rättigheten till ersättning som baseras på garantin till bank eller annat finansinstitut genom att meddela om överlåtelsen till Finnvera. Övrig överlåtelse av rättigheter förutsätter skriftligt tillstånd av Finnvera. Cessionarien får under inga omständigheter utökade rättigheter gentemot Finnvera jämfört med de rättigheter exportören hade. Exportören ansvarar också efter överlåtelsen för att förpliktelser i enlighet med garantiavtalet och dessa allmänna villkor uppfylls.

## 4 Exportörens skyldigheter

- 4.1 Exportören förbinder sig att betala handläggningsavgift och garantipremie till Finnvera i enlighet med villkoren i garantiavtalet.
- 4.2 Exportören bör i alla frågor som berör leveransavtalet agera lika omsorgsfullt som han skulle göra ifall ingen garanti fanns. I enlighet med aktsamhetsplikten ansvarar exportören för att leveransavtalet är bindande och att eventuell säkerhet som ställts för att köparens plikter också är bindande för den som ställt säkerheten. Exportörens ansvar är lika omfattande även om Finnvera har haft möjlighet att bekanta sig med leveransavtalet eller om Finnvera kommenterat detta.
- 4.3 Exportören ska alltid följa gällande lagstiftning och övriga förordningar. I enlighet med aktsamhetsplikten, punkt 4.2, ansvarar exportören också för att alla nationella och internationella tillstånd och registreringar som krävs i samband med leveransavtalet har erhållits och är i kraft.
- 4.4 De betalnings- och övriga centrala villkor i leveransavtalet som presenterats för Finnvera vid ansökan om garanti får inte ändras utan skriftligt tillstånd från Finnvera, exportören får inte heller avstå från rättigheter som baseras på leveransavtalet eller därtill relaterad säkerhet. Samma villkor gäller för hävning av leveransavtal.
- 4.5 Exportören skall skriftligen och utan dröjsmål meddela Finnvera om betalningsförsening och informera Finnvera ifall exportören varseblir en försämring i köparens ekonomiska situation eller en ändring av andra omständigheter, som kan öka risken för uppkomsten av förlust.

## 5 Ansökan om ersättning

- 5.1 Exportören skall skriftligen ansöka om ersättning från Finnvera. Exportören skall för behandling av ansökan om ersättning tillhandahålla alla dokument och all information som skäligen står till garantitagarens förfogande. Exportören bör också informera Finnvera om köparen bestrider sin betalningsskyldighet eller har gjort övrig invändning gällande leveransavtalet. Ifall ansökan om ersättning inte innehåller tillräcklig information, ber Finnvera exportören att tillhandahålla nödvändig tilläggsinformation inom utsatt tid.
- 5.2 Ansökan om ersättning skall ha inkommit till Finnvera senast 180 dagar från det att garanterad fordran enligt leveransavtalet har förfallit till betalning.
- 5.3 Ansökan om ersättning som gäller kostnader för begränsning av förlust, indrivning av garanterade fordringar och verkställighet skall ha inkommit senast 180 dagar från den dag sådana kostnader har erlagts.
- 5.4 Ifall sista dagen för tid för ansökan om ersättning inte är en bankdag, skall tiden utsträckas till nästa bankdag.
- 5.5 Ifall köparen har gjort invändningar mot betalningsförpliktelser under leveransavtalet och om Finnvera inte anser att invändningarna är uppenbart obefogade, skall förpliktelserna bekräftas genom domstols lagakraftvunna beslut eller skiljemannaförfarande innan beslut angående ersättning görs. Exportören ansvarar för de kostnader som uppstår om köparen inte åläggs att betala garanterade fordringar.

## 6 Beräkning av förlust och ersättningens belopp

- 6.1 Förlust med avseende på garanterade fordringar skall beräknas sålunda, att följande belopp skall avräknas från de garanterade fordringarna:
  - a) influtna belopp från köparen eller annan betalningsskyldig,
  - b) belopp, som influtit som resultat av att vara realiserats,
  - c) motfordran, som köparen eller annan betalningsskyldig har gentemot exportören,
  - d) gottskrivningar och rabatter som exportören beviljat köparen samt avtalsböter och skadeersättning under leveransavtalet som exportören erhållit och
  - e) kostnader som inkluderats i de garanterade fordringarna och som inbesparats på grund av den förlust som uppstått (inklusive agentarvoden).
- 6.2 Ifall beloppen som skall avräknas från de garanterade fordringarna inte är angivna i samma valuta som de garanterade fordringarna, konverteras de till samma valuta som de garanterade fordringarna. Växelkursen är ECB växelkurs som publicerats den dag då ifrågavarande belopp influtit, rätt till kvittning av ifrågavarande motfordran konstaterats eller då kreditnotan daterats.
- 6.3 Ersättningsbeloppet skall beräknas genom att multiplicera förlusten med den tillämpliga täckningsgraden.

## 7 Ersättning av indrivnings- och verkställighetskostnader

Finnvera ersätter nödvändiga och skäligen indrivnings- och verkställighetskostnader som exportören haft och som uppstått på grund av verkställighet av förpliktelser på basis av dessa allmänna villkor. Ifall kostnaderna hänför sig även till andra fordringar än de garanterade fordringarna skall kostnaderna fördelas proportionellt mellan de garanterade fordringar och andra fordringar exportören har på köparen. Finnvera ersätter inte försenings- eller annan ränta för kostnaderna.

## 8 Ersättningsbeslut och betalning av ersättning

- 8.1 Finnvera fattar beslut om ersättning inom 30 dagar från den dag då ansökan om ersättning och all nödvändig information inkommit till Finnvera. Ifall exportören inte tillhandahållit information i enlighet med Finnveras instruktioner inom utsatt tid, kan Finnvera fatta beslut på basis av tillgänglig information inom 30 dagar från den dag då tilläggsinformationen senast skulle ha inkommit till Finnvera.
- 8.2 Finnvera betalar ersättningen i de garanterade fordringarnas valuta genast då beslutet att betala ersättning har fattats, dock inte förrän väntetiden i enlighet med punkt 2.2 förflutit.
- 8.3 Finnvera betalar ersättning som hänför sig till indrivnings- och verkställighetskostnader i den valuta de betalats. Ifall detta inte är möjligt skall kostnader som hänför sig till garanterade fordringar konverteras till euro. Växelkursen är ECB växelkurs som publicerats på den dag kostnaderna erlagts.
- 8.4 Ifall Finnvera har beviljat övrig säkerhet eller garanti som säkerhet för en kredit som beviljats exportören och krediten eller en del därav vid beslutsdatum för ersättning är obetald har Finnvera rätt att betala ersättning i enlighet med garantin till kreditgivaren. Finnvera har rätt att använda ersättningen också mot sådana fordringar som Finnvera eller Finska staten har på exportören och som baserar sig på kredit, garanti eller annan ansvarsförbindelse utgiven av Finnvera eller dess föregångare.

## 9 Indrivning och begränsning av förlust

- 9.1 Exportören skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkra de garanterade fordringarna, begränsa förlusten samt indriva fordringar. Ifall kostnaderna för åtgärderna är betydande eller ifall exportören är osäker gällande åtgärdernas nödvändighet, bör exportören förhandla med Finnvera innan han vidtar sådana åtgärder. Exportören har också förhandlingsplikt i de situationer varan måste realiseras. Exportören ska följa Finnveras anvisningar. Exportören har dock inte förhandlingsplikt i de fall åtgärderna kan anses brådskande eller om de medför ringa kostnader.
- 9.2 I samband med utbetalning av ersättning skall exportören överlåta sina rättigheter under leveransavtalet till Finnvera i den omfattning Finnvera anser vara ändamålsenlig. Exportören bör i skälig omfattning, också efter överlåtelsen, stöda Finnvera vid indrivning av garanterade fordringar och realisering av varan. Finnvera har rätt att, efter eget övervägande, inlösa varan eller ålägga exportören att sälja varan till tredje part enligt gängse pris. Gängse pris fastställs av en av Finnvera utsedd utomstående expert.
- 9.3 Ifall rättigheterna under leveransavtalet har överlåtits till Finnvera, skall exportören efter överlåtelsen betala den andel av kostnaderna för begränsning av förlust, indrivning eller realisering av varan som motsvarar exportörens självrisk.

Om kostnaderna inte enbart hänför sig till garanterade fordringar skall kostnaderna fördelas proportionellt mellan alla fordringar som är föremål för indrivning. Exportören kan dock meddela Finnvera att han avstår från indrivning för självriskandelens del, varvid Finnvera för egen räkning kan fortsätta indrivningen. I detta fall ansvarar Finnvera för alla kostnader som uppstår efter exportörens anmälan och erhåller därför alla belopp som inkommit genom indrivning.

## 10 Avräkning av influtna belopp

- 10.1 Alla belopp som inflyter och hänför sig till exportörens fordringar på köparen skall avräknas enligt förfalldatum, såvida inte annat anges i leveransavtalet.

- 10.2 Ifall influtna belopp som hänför sig till garanterade fordringar inte fullt ersätter dessa, avräknas de influtna beloppen till begränsning av förlust samt kostnader för indrivning och verkställighet, de garanterade fordringarnas kapital enligt förfallodatum och till sist till räntor samt förseningsräntor under leveransavtalet.
- 10.3 Belopp som influtit efter att ersättningen erlagts och som hänför sig till garanterade fordringar fördelas mellan Finnvera och exportören enligt proportion mellan täckningsgrad och självriskandel. Mottagaren av influtna belopp är skyldig att betala den andel som tillhör den andra parten inom skälig tid från det att beloppet influtit.

## 11 Förlust av rätt till ersättning

- 11.1 Exportören förlorar rätten till ersättning från Finnvera under följande omständigheter:
- a) exportören har underlåtit att betala garantipremien under garantiavtalet, eller
  - b) exportören har inte inlämnat skriftlig ansökan om ersättning till Finnvera inom utsatt tid.
- 11.2 Exportören förlorar också rätten till ersättning från Finnvera under följande omständigheter:
- a) exportören har lämnat Finnvera oriktig eller missvisande uppgift eller underlåtit att lämna uppgift som garantitagaren insett, eller borde ha insett, var av betydelse då ansökan om garantin behandlades, eller
  - b) exportören har underlåtit att följa de här allmänna villkoren och/eller garantiavtalets villkor och underlåtenheten kan inte enbart anses ha ringa följder med hänsyn till förlustens orsak och storlek.

Finnvera kan dock avvika från punkt 11.2 och besluta att helt eller delvis erlægga ersättning eller låta bli att kräva återbetalning av redan erlagd ersättning, ifall garantitagarens underlåtenhet kan anses vara av liten betydelse eller om det skulle vara oskäligt att befria Finnvera från ersättningskyldighet eller om det skulle vara oskäligt för Finnvera att kräva en återbetalning.

- 11.3 Ifall Finnvera inte är skyldig att betala ersättning, helt eller delvis, skall exportören på begäran av Finnvera betala tillbaka erlagd ersättning till den del Finnvera inte är skyldig att betala och betala alla Finnveras kostnader och utgifter som uppstått på grund av återkravet. För det belopp som skall återbetalas samt för kostnader skall betalas en årlig ränta enligt räntelagen (633/1982). Räntan beräknas från den dag Finnvera erlagt ersättning (eller från den dag Finnvera betalat kostnaderna) till och med dagen för återbetalning. Räntan skall beräknas på basen av verkliga dagar och ett år på 360 dagar.

## 12 Föreningsränta

Ifall något belopp, som exportören eller Finnvera enligt garantiavtalet och dessa allmänna villkor är skyldig att betala försenas, skall den ifrågavarande parten betala årlig förseningsränta som beräknas i enlighet med räntelagen (633/1982). Föreningsräntan skall beräknas på basen av verkliga dagar och ett år på 360 dagar.

## 13 Uppgifternas konfidentiella karaktär

Finnvera skall hålla all information som hänför sig till garantin och som exportören lämnat Finnvera konfidentiell, såvida inte lag eller annan bestämmelse eller Finnveras internationella samarbete förutsätter annat, eller såvida exportören inte gett sitt tillstånd till publikation av informationen.

## 14 Tillämplig lag och avgörande av tvister

14.1 Finlands lag skall tillämpas på garantin.

14.2 Tvister rörande garantin avgörs av Helsingfors tingsrätt.

14.3 Ifall garantitagaren är missnöjd med Finnveras beslut angående ersättning, skall han väcka talan angående beslutet i Helsingfors tingsrätt inom 180 dagar från den dag han fick del av beslutet. Ifall exportören inte väcker talan inom angiven tid förlorar exportören sin besvärsrätt.

### **Finnvera plc**

Export Credit Guarantees  
P.O. Box 1010  
FI - 00101 HELSINKI

### **Head Offices**

P.O. Box 1010 (Eteläesplanadi 8)  
FI - 00101 HELSINKI  
P.O. Box 1127 (Haapaniemenkatu 40)  
FI - 70101 KUOPIO

Registered Domicile  
KUOPIO, Finland  
Business ID 1484332-4